

Programme Colloque International "La phraséologie française : débats théoriques et dimensions appliquées (didactique, traduction et traitement informatique)"

Jeudi 21 septembre 2017	
8h00-9h00	Accueil des communicants
	Maison de la recherche : salle des colloques
9h00-9h15	Ouverture du colloque : Anne-Gaëlle WEBER (Chargée de mission à la politique de la recherche), Brigitte BUFFARD-MORET (Directrice de l'UFR de Lettres & Arts), Jan GOES (Directeur du Centre de Recherche en Linguistique Française GRAMMATICA (EA 4521))
9h15-10h00	Conférence : Salah MEJRI (Univ. Paris13, France) " La phraséologie française"
10h00-10h30 Pause café	
	Salle : R1
	Salle : R5
	Modérateur : Luis MENESES-LERÍN
	Modérateur : Jean-Marc MANGIANTE
10h30-11h00	Ewa PILECKA Entre contrainte et consigne: le moule syntaxique des collocations sérielles
	Anna KRZYANOWSKA La phraséologie contrastive : enjeux, méthodologies et applications
11h00-11h30	Thouraya BEN AMOR Comment interpréter le sens des énoncés défigés ?
	Álvaro ROYO ORTEGA Les constructions fondamentales : A la limite entre le figement et la combinatoire libre
11h30-12h00	Silvia PALMA Stéréotypes lexicaux, locutions et autres blablas
	Rosa CETRO & Alice Hélène BURROWS Peut-on évaluer la composante phraséologique dans un test de placement ?
12h00-12h30	Monia BOUALI La phraséologie et aspect : le cas des locutions verbales
	Daniela DINCĂ De la linguistique à la didactique : le cas des collocations verbales dans le discours juridique
12h30-14h00 Repas	
	Maison de la recherche : salle des colloques
14h00-14h45	Conférence : Xavier BLANCO ESQUEDA (Univ. Autonome de Barcelone, Espagne) "Les collocations de type intensif et mélioratif en ancien français et leur traduction"
14h45-15h30	Conférence : Giovanni DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro, Italie) "La phrase littéraire dans le dictionnaire : une autoréférence signifiante"
15h30-15h45 Pause café	
	Salle : R1
	Salle : R5
	Modérateur : Brigitte BUFFARD-MORET
	Modérateur : Anna KRZYANOWSKA
15h45-16h15	Lassaâd OUESLATI Les adverbiaux : de la congruence morphologique à la congruence sémantique
	Marina KRYLYSCHIN L'étude des locutions en classe de langue : à la croisée de la langue, de l'oral et de l'écrit
16h15-16h45	Svitlana Kremzykova Unités phraséologiques avec composant linguistique «produit d'alimentation» en discours bibliques français, anglais et russe: l'universel et le spécifique
	Denial Wafaa La traduction des expressions idiomatiques en classe de FLE : un outil didactique efficace dans l'apprentissage d'une langue étrangère ?
16h45-17h15	Cristian DÍAZ RODRÍGUEZ Révision taxonomique des unités phraséologiques lexicales
	Chtioui WIDÈD La traduction de la collocation dans la Constitution de la République Tunisienne de 2014 : semi-figement ou défigement d'une combinaison
17h15-17h45	Maria ZIMINA & Nicolas BALLIER Analyse des seuils de constitution de la phraséologie prosodique dans le corpus RHAPSODIE
	Aleksi LECTEZ Application de la démarche interculturelle à la phraséodidactique Dialogue entre expressions figées françaises et chinoises
	Maison de la recherche : salle des colloques
17h45-18h30	Conférence : Peter BLUMENTHAL (Univ. de Cologne, Allemagne) "Deux aspects du figement et leur pertinence en linguistique contrastive"
19h30-22h00 Dîner de gala	

Programme Colloque International "La phraséologie française : débats théoriques et dimensions appliquées (didactique, traduction et traitement informatique)"

Vendredi 22 septembre 2017			
Maison de la recherche : salle des colloques			
8h30-9h15	Conférence : Jean-Pierre Colson (Univ. catholique de Louvain, Belgique) "La phraséologie, discipline linguistique autonome ou intégrée ? Arguments constructivistes et fondés sur les corpus"		
9h15-9h30 Pause café			
	Salle : R1		
	Salle : R5		
	Modérateur : Lichao ZHU		
	Modérateur : Thi Thu Hoai TRAN		
9h30-10h00	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Dhouha LAJMI L'enchaînement polylexical : une nouvelle création phraséologique ? </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Nooreeda KHODABOCUS & Angélique MASSET-MARTIN Collocations et Français sur Objectifs Universitaires </td> </tr> </table>	Dhouha LAJMI L'enchaînement polylexical : une nouvelle création phraséologique ?	Nooreeda KHODABOCUS & Angélique MASSET-MARTIN Collocations et Français sur Objectifs Universitaires
Dhouha LAJMI L'enchaînement polylexical : une nouvelle création phraséologique ?	Nooreeda KHODABOCUS & Angélique MASSET-MARTIN Collocations et Français sur Objectifs Universitaires		
10h00-10h30	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Pierre-André BUVET A propos du concept de moule phraséologique : l'exemple des noms de profession </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Agnès TUTIN & Emmanuelle ESPERANÇA-RODIER La difficile identification des expressions polylexicales dans les textes : critères de décision et annotation </td> </tr> </table>	Pierre-André BUVET A propos du concept de moule phraséologique : l'exemple des noms de profession	Agnès TUTIN & Emmanuelle ESPERANÇA-RODIER La difficile identification des expressions polylexicales dans les textes : critères de décision et annotation
Pierre-André BUVET A propos du concept de moule phraséologique : l'exemple des noms de profession	Agnès TUTIN & Emmanuelle ESPERANÇA-RODIER La difficile identification des expressions polylexicales dans les textes : critères de décision et annotation		
10h30-11h00	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Laetitia GONON, Vannina GOOSSENS & Iva NOVAKOVA Les phraséologismes spécifiques à deux sous-genres de la paralittérature : le roman sentimental et le roman policier </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Nikolaéva ÉLÉONORA Le figement </td> </tr> </table>	Laetitia GONON, Vannina GOOSSENS & Iva NOVAKOVA Les phraséologismes spécifiques à deux sous-genres de la paralittérature : le roman sentimental et le roman policier	Nikolaéva ÉLÉONORA Le figement
Laetitia GONON, Vannina GOOSSENS & Iva NOVAKOVA Les phraséologismes spécifiques à deux sous-genres de la paralittérature : le roman sentimental et le roman policier	Nikolaéva ÉLÉONORA Le figement		
11h00-11h30	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Sonia BERBINSKI De l'« à peu près » aux à-peu-près </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Yauheniya YAKUBOVICH Collocations dans la poésie : de la norme linguistique à son dépassement </td> </tr> </table>	Sonia BERBINSKI De l'« à peu près » aux à-peu-près	Yauheniya YAKUBOVICH Collocations dans la poésie : de la norme linguistique à son dépassement
Sonia BERBINSKI De l'« à peu près » aux à-peu-près	Yauheniya YAKUBOVICH Collocations dans la poésie : de la norme linguistique à son dépassement		
11h30-12h00	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Yaiza HERNANDEZ MUÑOZ Les constructions françaises fondamentales: quelle place dans l'univers phraséologique ? </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Anda RADULESCU Le verbe roumain a trage [tirer] – quels types d'unités phraséologiques ? </td> </tr> </table>	Yaiza HERNANDEZ MUÑOZ Les constructions françaises fondamentales: quelle place dans l'univers phraséologique ?	Anda RADULESCU Le verbe roumain a trage [tirer] – quels types d'unités phraséologiques ?
Yaiza HERNANDEZ MUÑOZ Les constructions françaises fondamentales: quelle place dans l'univers phraséologique ?	Anda RADULESCU Le verbe roumain a trage [tirer] – quels types d'unités phraséologiques ?		
12h00-13h30 Repas			
Maison de la recherche : salle des colloques			
13h30-14h15	Conférence : Maurice KAUFFER (Univ. de Lorraine, France) "La pragmatique est-elle soluble dans la phraséologie ?"		
14h15-15h00	Conférence : Krzysztof BOGACKI (Univ. de Varsovie, Pologne) "De l'emploi judicieux des prédicats sémantiques et des cliques dans les recherches sur l'isomorphisme des champs lexicaux"		
15h00-15h15 Pause café			
	Salle : R1		
	Salle : R5		
	Modérateur : Carmen PINEIRA TRESMONTANT		
	Modérateur : Inès SFAR		
15h15-15h45	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Hayfa AMMAR Les modalisateurs dans les collocations complexes </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Leila HOSNI Phraséologie et Anaphore : De la cohérence interne à la cohérence externe </td> </tr> </table>	Hayfa AMMAR Les modalisateurs dans les collocations complexes	Leila HOSNI Phraséologie et Anaphore : De la cohérence interne à la cohérence externe
Hayfa AMMAR Les modalisateurs dans les collocations complexes	Leila HOSNI Phraséologie et Anaphore : De la cohérence interne à la cohérence externe		
15h45-16h15	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Kateryna KYRYCHOK Les particularités sémantiques des phrasèmes avec les verbes de sentiments en français, russe, anglais et allemand </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Anissa ZRIGUE Les proverbes : un type particulier de pragmatèmes </td> </tr> </table>	Kateryna KYRYCHOK Les particularités sémantiques des phrasèmes avec les verbes de sentiments en français, russe, anglais et allemand	Anissa ZRIGUE Les proverbes : un type particulier de pragmatèmes
Kateryna KYRYCHOK Les particularités sémantiques des phrasèmes avec les verbes de sentiments en français, russe, anglais et allemand	Anissa ZRIGUE Les proverbes : un type particulier de pragmatèmes		
16h15-16h45	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Alicja HAJOK Couverture phraséologique textuelle L'oiseau bleu </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Neji KOUKI Des unités phraséologiques structurant le discours </td> </tr> </table>	Alicja HAJOK Couverture phraséologique textuelle L'oiseau bleu	Neji KOUKI Des unités phraséologiques structurant le discours
Alicja HAJOK Couverture phraséologique textuelle L'oiseau bleu	Neji KOUKI Des unités phraséologiques structurant le discours		
Maison de la recherche : salle des colloques			
16h45-17h30	Conférence : Jan Goes (Univ. d'Artois, France) "Et avec ça, ma petite dame ? Les multiples usages de petit dans la phraséologie française"		
17h30-17h45	Clôture		
			